

Si no eres nativo, producir comunicaciones empresariales en inglés es complicado.

Si lo haces tú mismo o confías la redacción a un amigo con conocimientos insuficientes corres el riesgo de que incluya errores graves que podrían dañar la imagen de tu negocio. Pero si acudes a una agencia de traducción, no tienes ni idea de quién traducirá tus textos.

Es preferible confiarlos a un traductor profesional. Ponte en contacto conmigo; puedo satisfacer todas tus necesidades de traducción del español, el catalán y el francés al inglés. Tu mensaje estará en un inglés impecable y sabrás con exactitud quién lo ha producido.

Si no ets nadiu, produir comunicacions empresarials en anglès és complicat.

Si ho fas tu mateix o confies la redacció a un amic amb coneixements insuficients, corres el risc que s'hi incloguin errors greus que podrien malmetre la imatge del teu negoci. Però si acudeixes a una agència de traducció, no tens ni idea de qui traduirà els teus textos.

És preferible confiar-los a un traductor professional. Posa't en contacte amb mi; puc satisfer totes les teves necessitats de traducció del castellà, el català i el francès a l'anglès. El teu missatge estarà en un anglès impecable i sabràs exactament qui l'ha produït.

Si vous ne maîtrisez pas l'anglais, rédiger des textes commerciaux peut s'avérer un problème.

Si vous le faites personnellement ou vous confiez la rédaction à un ami qui ne possède pas les connaissances suffisantes, vous risquez ridiculiser votre image. Et si vous confiez vos textes à une agence de traduction, vous ne saurez pas qui se chargera de vos textes.

Il est donc préférable de faire appel à un traducteur professionnel. Contactez-moi, je peux me consacrer à tous vos besoins en matière de traduction vers l'anglais. Votre message sera rédigé impeccablement en anglais et vous saurez exactement qui en sera le responsable.

If English isn't your language, producing business communication in it is a problem.

If you do it yourself or entrust it to a friend with a little knowledge you risk including embarrassing mistakes that could spoil your image. But if you go to an agency you have no idea of who will be doing your translations.

That's why it's a good idea to come to a translator you can trust. Contact me and I can cater for all your Spanish, Catalan and French to English translations needs. You'll get your message in perfect English and you'll know exactly who's responsible.

www.sjbtranslations.com
simonberrill@sjbtranslations.com
(+34) 93 397 17 69 / (+34) 638 541 389
Skype: simon.berrill
Facebook: SJB Translations
Google+: SJB Translations



Soy traductor profesional, nativo inglés. Hace 14 años que me dedico a la traducción del español, el catalán y el francés al inglés. Estoy especializado en turismo y ámbitos afines, como la Historia y el patrimonio, el arte y la música, la gastronomía y los deportes. Soy miembro de asociaciones profesionales de traductores como CloL, el APTIC y MET. Contáctame o visita mi sitio web para saber más de mí o solicitar un presupuesto de traducción.

Sóc traductor professional, nadiu anglès. Fa 14 anys que em dedico a la traducció del castellà, el català i el francès cap al anglès. Estic especialitzat en turisme i àrees afins, com ara la història i el patrimoni, l'art i la música, la gastronomia i els esports. Sóc membre d'associacions professionals de traductors com CloL, l'APTIC i MET. Contacta'm o visita el meu web per obtenir informacions més detallades o sol·licitar un pressupost de traducció.

CLIENTES / CLIENTS:

Ajuntament de Barcelona / Angle Editorial /
Consell Comarcal del Barcelonès / Fundació Catalunya-La Pedrera /
Imatge-9 S.L. / Marina Badalona / Más y Más / Museu Empordà /
Parc Naturel Régional des Pyrénées Catalanes / Titzina Teatre S.L.

ESPAÑOL TRADUCCIÓN
TURISMO PATRIMONIO
ARTE GASTRONOMIA
MUSICA NEGOCIOS
HISTORIA DEPORTE

SJB TRANSLATIONS

esp-cat-fra>eng

CATALÀ TRADUCCIÓ
TURISME PATRIMONI
ART GASTRONOMIA
MUSICA NEGOCIS
HISTORIA ESPORTS

FRANÇAIS TRADUCTION
TOURISME PATRIMOINE
ART GASTRONOMIE
MUSIQUE AFFAIRES
HISTOIRE SPORT

ENGLISH TRANSLATION
TOURISM HERITAGE
ART FOOD DRINK
MUSIC BUSINESS
HISTORY SPORT

EL TURISMO RECLAMA BUENAS TRADUCCIONES LE TOURISME RÉCLAME DES BONNES TRADUCTIONS EL TURISME RECLAMA BONES TRADUCCIONS TOURISM NEEDS GOOD TRANSLATIONS



TURISMO / TURISME
TOURISME / TOURISM

Los negocios turísticos tienen que comunicar su mensaje a visitantes extranjeros y el mejor idioma para alcanzar el mayor número es el inglés. Por ello, mis habilidades en traducción, revisión y redacción resultan muy útiles.

Els negocis turístics han de transmetre el seu missatge als visitants estrangers i el millor idioma per arribar al major nombre possible és l'anglès. Per això les meves habilitats en traducció, revisió i redacció resulten molt útils.

Les entreprises touristiques doivent faire passer leur message auprès des visiteurs étrangers et l'anglais est la meilleure langue pour toucher le public plus large possible. C'est là que mon savoir-faire dans le domaine de la traduction, la correction et la rédaction entre en jeu.

Any tourist business or attraction needs to put its message across to foreign visitors and the best language for reaching as many of them as possible is English. That's where I come in with my translation, editing and writing skills.



PATRIMONIO / PATRIMONI
PATRIMOINE / HERITAGE

Los textos de contenido histórico requieren un traductor experto en el tema o dispuesto a investigar y documentarse. Soy licenciado en Historia y me apasiona. Puedo asegurarte que recibirás la traducción que necesitas.

Els textos de l'àmbit històric requereixen un traductor expert en el tema o disposat a fer recerca per documentar-se. Sóc llicenciat en Història i m'apassiona. Et puc assegurar que rebràs la traducció que necessites.

Pour traduire des textes du domaine de l'Histoire il faut faire appel à un traducteur spécialisé dans ce domaine ou qui sache bien se documenter. Je suis diplômé en Histoire et passionné sur le sujet. J'excelle donc à traduire dans ce domaine.

Texts about history need a translator who knows about the subject or is prepared to research it. I'm a history graduate who's passionate about the subject and can make sure you get the right translation.



ARTE / ART
ART / ART

Los museos transmiten informaciones a visitantes del mundo entero. Un traductor con amplios conocimientos y entusiasmo pintará en palabras la imagen que quieres comunicar.

Els museus ofereixen informacions a visitants del món sencer. Un traductor amb molts coneixements i entusiasme pintarà amb paraules la imatge que vols comunicar.

Les musées et les galeries d'art fournissent des informations aux visiteurs du monde entier. Un traducteur passionné et qui s'y connaît saura peindre en mots l'image que vous souhaitez communiquer.

Museums and galleries have to provide information to visitors from all over the world. A knowledgeable, keen translator will paint the word picture you want to put across.



MÚSICA / MÚSICA
MUSIQUE / MUSIC

Las salas de concierto forman parte de la industria del espectáculo y atraen el turismo y, por ello, necesitan traducciones de buena calidad. Con clientes importantes del sector, sé cómo hacer que tus traducciones suenen perfectas.

Les sales de concert formen part de la indústria de l'espectacle i atreuen el turisme; per tant, necessiten traduccions de bona qualitat. Amb clients importants en aquest sector, sé com aconseguir que les teves traduccions sonin perfectes.

Les salles de concert font partie de l'industrie du loisir et attirent le tourisme ; les traductions de qualité y sont donc aussi nécessaires. J'ai un important portefeuille client dans ce domaine ; grâce à moi, vos traductions musicales seront dans le ton.

As part of the entertainment and tourism industry, music venues need high-quality translations. With important customers in this area, I know how to make your musical translations sound perfect.



GASTRONOMÍA / GASTRONOMIA
GASTRONOMIE / FOOD&DRINK

¡Hay tantas malas traducciones en el ámbito de la gastronomía! Destaca del montón y contrata a un profesional para traducir tus cartas de restaurante e informaciones sobre productos alimenticios.

Les traduccions pèssimes en l'àmbit gastronòmic són un fet habitual. Destaca per sobre dels altres i contracta un professional per traduir les teves cartes de restaurant i informacions sobre productes alimentaris.

Les mauvaises traductions prolifèrent dans le domaine de la gastronomie. Distinguez-vous de votre concurrence et faites appel à un professionnel pour traduire vos menus et les informations sur vos produits alimentaires.

So much of the information related to food and drink is badly translated. Stand out from the rest and get your menus and product information translated by a professional.



DEPORTES / ESPORTS
SPORT / SPORT

Gracias a mi entusiasmo y mi amplia experiencia en este ámbito, tengo el secreto para conseguir que tus traducciones deportivas alcancen el podio.

Gràcies al meu entusiasme i la meva àmplia experiència en aquest àmbit, tinc el secret per aconseguir que les teves traduccions esportives arribin al podi.

Grâce à mon enthousiasme et mon expérience dans ce domaine vos traductions sportives se proclameront vainqueur !

My enthusiasm and experience in translations on the subject means I can make your sports translations winners!

NEGOCIOS / NEGOCIS
AFFAIRES / BUSINESS



El turismo y los negocios van de la mano. Gracias a la experiencia que he acumulado durante 30 años como comunicador profesional y traductor titulado, puedo ayudarle a transmitir su mensaje empresarial.

Turisme i negocis van lligats. Gràcies a l'experiència que he acumulat durant 30 anys com a comunicador professional i traductor titulat, et puc ajudar a transmetre el teu missatge empresarial.

Tourisme et affaires sont liés. Grâce à mon expérience cumulée de 30 ans dans le domaine de la communication et mon expertise en traduction, je peux vous aider à faire passer votre message commercial.

Much of tourism is business, like any other sector. As a professional communicator for 30 years and a qualified translator, I can help you get your business message across.